

Rythmes, couleurs et paroles francophones

Revue de promotion de la langue française,
des civilisations et cultures francophones

no. 9 / 2025

Pour une francophonie de l'avenir

**Centre de Réussite Universitaire de l'USV
et Alliance Française de Suceava**

Editura Muşatinii, Suceava

Sommaire

La Une Francophone

Pour une francophonie scientifique européenne3
Sanda-Maria ARDELEANU

La Francophonie roumaine: Anniversaire

Le CREFECO, 20 ans au service de l'enseignement du et en français en Europe centrale et orientale.....4
Emmanuel SAMSON

La francophonie à Suceava – quel avenir?

L'Alliance Française de Suceava et le Centre de Réussite Universitaire – un pôle de la Francophonie scientifique et culturelle régionale7
Mariana ŞOVEA

Fenêtres francophones

Aller à la pêche au son avec l'Association « Partons à la campagne »19
Fayçal ABDERREZEK
La Webradio : un micro ouvert sur le monde francophone22
Irina MELISCH

La Francophonie académique

Renforcement de la coopération francophone universitaire: le stage «Veille et montage de projets internationaux» à Suceava, une impulsion majeure pour la francophonie en Ukraine24
Natalya Yakovyshena
La recherche francophone en sciences de l'information et de la communication : l'Université de Suceava accueille des chercheurs de trois continents26
Dana HUMOREANU
Discours en situation de crise et de conflit en Europe d'aujourd'hui : un projet scientifique au rayonnement international29
Mariana ŞOVEA

Témoignages francophones

Mon stage doctoral à Suceava : de la recherche scientifique à la découverte culturelle32
Sira SENE

La jeunesse francophone

Le stage BIP Erasmus+: une chance de se former à l'interculturalité.....36
Florentina IRIMESCU & Cristina MACOVEI
Participation de l'équipe d'élèves de l'Alliance Française de Suceava au concours international de débat CHAU'MUN 2025.38
Petronela MUNTEANU
Ballade d'un songe sylvestre.....40
Louan PIRIOU TIRMANT

La Une Francophone

Pour une francophonie scientifique européenne

Prof. univ. DHC **Sanda-Maria ARDELEANU**
Université “Ștefan cel Mare” Suceava
Présidente d'honneur AFS
Co-responsable CRU



Suite à l'Appel lancé par le Bureau de Bucarest de l'AUF, au mois de mai 2024, les équipes de chercheurs-enseignants des universités de Suceava, Nice et Chișinău, en partenariat avec l'équipe de Tchernivtsi et de l'Alliance française de Suceava, ont proposé un projet interdisciplinaire intitulé „Le discours en situation de crise et de conflit en Europe d'aujourd'hui”, dans le cadre duquel plusieurs manifestations scientifiques ont été organisées dont le Symposium international Discours et communication stratégique en situation de crise (Chișinău, décembre 2024) et le Colloque franco-roumain en sciences de l'information et de la communication (mai 2025).

Penser et travailler ensemble sur le terrain assez instable de notre Continent, c'est pour le monde scientifique une obligation et une urgence à la fois. Nous réunir, l'Europe de l'Est et de l'Ouest, dans un débat interdisciplinaire d'une telle importance, c'est un privilège. Sous le slogan symbolique de la „francophonie qui nous unit” tout devient possible quand on parle de l'avenir de la francophonie scientifique.

L'année 2025 a été, de nouveau, une „année de fête” pour la francophonie roumaine et internationale, qui a prolongé la série des anniversaires commencée en 2024 : après l'Institut Français à Bucarest et l'Agence Universitaire de la Francophonie, c'est l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) qui a célébré deux décennies de coopération francophone en faveur de l'enseignement du et en français. Un grand événement anniversaire à côté, hélas!, de crises mondiales majeures, de guerres, de changements de rythme suite aux élections dans pas mal de pays.

L'avenir de la recherche francophone en Bucovine nous semble optimiste, avec deux institutions – l'Université « Ștefan cel Mare » et la jeune Alliance française de Suceava – qui polarisent, à côté des écoles et des collègues du département, la quasi-totalité des manifestations et des projets francophones de la région.

En tant que linguiste, je sais que l'impur et le mélange sont signes de vitalité pour une langue et que nos langues se renouvellent d'abord parce que le monde change et qu'il faut le nommer.

Au nom de la Francophonie en Bucovine et avec l'espoir d'avoir mis, à travers notre projet, les bases d'échanges fructueux et surtout utiles, je remercie encore une fois toutes celles et tous ceux qui ont lancé ce défi qui pourrait, pourquoi pas, se matérialiser à la fin, dans un manifeste pour la démocratie, y compris la démocratie linguistique, et pour la paix.

(Fragment adapté à partir du discours d'ouverture du Symposium international *Discours et communication stratégique en situation de crise, Chișinău, décembre 2024*)

La Francophonie roumaine: Anniversaire(s)

Le CREFECO, 20 ans au service de l'enseignement du et en français en Europe centrale et orientale

Emmanuel SAMSON

Responsable du Centre régional francophone pour l'Europe centrale et orientale (CREFECO)



En 2025, le Centre régional francophone pour l'Europe centrale et orientale (CREFECO) célèbre deux décennies de coopération francophone en faveur de l'enseignement du et en français aux côtés des Etats membres et en soutien des communautés enseignantes et apprenantes dans la région.

Fondé en 2005 en vertu d'un accord entre le Gouvernement de la République de Bulgarie et l'Organisation internationale de la Francophonie, le CREFECO a été créé afin de faciliter la coopération et les échanges entre les acteurs régionaux, nationaux et locaux et d'offrir un lieu de partage d'expériences et de savoir-faire pour l'ensemble des acteurs de l'enseignement du et en français.

Depuis Sofia, les ministères chargés de l'éducation de l'Albanie, la Bulgarie, la République de Moldavie et la Roumanie, suivies par la Macédoine du Nord en 2006 et l'Arménie en 2008, se sont engagés pour le maintien d'un enseignement du français de qualité au sein des systèmes scolaires et dans le but d'accompagner la modernisation des pratiques pédagogiques en créant un pôle de ressources et de formation pour les enseignants de français et les cadres éducatifs.

Au cours des vingt dernières années, le CREFECO a progressivement élargi son champ d'action, en intégrant les enjeux numériques, la

formation à distance, l'appui à l'élaboration de politiques linguistiques, la valorisation de l'innovation pédagogique et le soutien à la jeunesse enseignante.



Il a ainsi contribué à la définition d'un cadre de compétences professionnelles des enseignants de français et de plans de formation en découlant mais aussi à la mise en place de projets significatifs telle la formation à distance « Jeunes enseignants débutants en action (JEDA) » ou le Forum des futur(e)s et jeunes enseignant(e)s de français.

Il a également conduit à l'élaboration d'une multitude de ressources pédagogiques innovantes et contextualisées, conçues par et pour les enseignants de français, du kit «MINI (Mots et Images Numérisées en Interaction) » au kit «F/francophonie : découvre la diversité du français et des cultures francophones ! », toutes disponibles

sur le site de l'OIF dédié à l'enseignement du et en français : <https://parlonsfrançais.francophonie.org/>

S'évertuant de promouvoir le français au-delà de la classe, le CREFECO a développé ou soutenu des actions fédératrices au service de l'apprenant, telles les Olympiades internationales de la langue française initiées en 2016 par la Roumanie ou de camps d'été régionaux comme en Arménie en 2024. Ses activités numériques et massives ont en outre mobilisé des milliers d'apprenants autour de quiz géants, d'ateliers interactifs et d'hackathons de jeux vidéo, permettant de promouvoir auprès du jeune public la langue française comme une langue de partage, d'innovation et de vivre-ensemble.

En 2025, le CREFECO s'adresse aux communautés éducatives de neuf pays, du Caucase aux Balkans occidentaux. Il compte environ chaque année 3500 bénéficiaires directs, dispense plus de 500 heures de formation à près de 2000 enseignants et mobilise plus de 1500 apprenants autour d'activités extra-scolaires pour la promotion du français et de la Francophonie.

La langue française continue d'occuper une place significative dans les systèmes éducatifs de la région, en tant que langue de culture, de diplomatie, d'ouverture internationale et d'opportunités professionnelles. Si la concurrence avec d'autres langues étrangères est réelle, le français conserve

un attrait particulier, notamment par son lien avec les valeurs de diversité linguistique et culturelle portées par la Francophonie. Le CREFECO, en s'adressant à une communauté de plus de 10.000 professeurs enseignant à près de 1,6 millions d'élèves, vise à renforcer cet intérêt en renouvelant l'offre de formation et en valorisant les atouts du plurilinguisme.

Dans le cadre du Projet 2 de l'OIF « La langue française, langue d'enseignement et d'apprentissage », les Centres régionaux francophones (CREF) sont un dispositif de l'Organisation internationale de la Francophonie fédérant et facilitant la coopération et les échanges entre les acteurs régionaux, nationaux et locaux agissant dans l'enseignement du et en français. Cette initiative, qui a été expérimentée pour la première fois en 1993 en Asie-Pacifique (CREFAP), a été étendue en 2005 à l'Europe centrale et orientale (CREFECO) et à partir de 2021 en Afrique et au Moyen Orient (CREFA).

Les activités des CREF se concentrent autour de trois axes :

- Le soutien aux politiques linguistiques et de formation des enseignant(e)s de et en français ;
- L'appui à la conception et à la diffusion de ressources éducatives libres et contextualisées pour



l'enseignement du et en français

- Le soutien aux activités extra-scolaires pour la promotion du français, du vivre-ensemble et du français langue de l'emploi et de l'entrepreneuriat.

À l'heure de son vingtième anniversaire, le CREFECO se projette résolument vers l'avenir et se concentre sur les objectifs suivants :

- le développement accru des formations hybrides et numériques pour les enseignants ;
- l'accompagnement des jeunes enseignants ;
- la promotion du français, langue de mobilité, d'innovation, d'ouverture et d'insertion professionnelle.

Au-delà de son action pédagogique, le CREFECO entend continuer d'être un vecteur de rayonnement de la langue française et de la Francophonie et un levier de coopération régionale, fidèle à l'esprit de solidarité incarné par l'OIF.

Les 14 et 15 octobre 2025, l'OIF et ses partenaires, le ministère des Affaires étrangères, l'Institut français de Bulgarie et l'Association des

professeurs de et en français de Bulgarie, ont organisé deux journées de célébration et de créativité pédagogiques.

Le 14 octobre, une cérémonie officielle a réuni les partenaires éducatifs et institutionnels ainsi que les ambassades francophones, soirée clôturée par l'événement par une performance franco-balkanique du trio féminin « Orenda » (Bulgarie-France). Le 15 octobre, un « Grand Éducatathon de la Francophonie » a rassemblé une centaine d'enseignants venus des neuf pays partenaires autour de cinq ateliers thématiques associant créativité, innovation et pédagogie (chant, IA, jeu vidéo, théâtre, théâtre mécanique).

En savoir plus :

<https://parlonsfrancais.francophonie.org/bulgarie-une-centaine-de-professeurs-de-francais-des-neuf-pays-partenaires-reunis-pour-le-20eme-anniversaire-du-crefecco/>



La Francophonie à Suceava - quel avenir?

L'Alliance Française de Suceava et le Centre de Réussite Universitaire – un pôle de la Francophonie scientifique et culturelle régionale

Mariana ŞOVEA

Directrice de l'Alliance Française de Suceava,
Co-responsable du Centre de Réussite Universitaire



L'année 2025 a continué la série d'anniversaires francophones initiée l'année précédente : après l'Institut Français de Bucarest et la Direction régionale Europe Centrale et Orientale – DRECO, c'est le Centre régional francophone pour l'Europe centrale et orientale (CREFECO) qui a célébré deux décennies de coopération francophone et de soutien des communautés enseignantes et apprenantes dans la région.

Cette année a été une période riche en activités et projets francophones aussi bien pour l'Alliance Française de Suceava que pour le Centre de Réussite Universitaire, deux structures qui ont continué des activités et des projets devenus emblématiques pour la communauté de Suceava, et qui ont démarré aussi des projets nouveaux, dans le domaine de la formation et de la recherche scientifique.

Depuis déjà plus de quatre ans, l'Alliance Française constitue une vraie interface entre les institutions françaises et francophones et la communauté, encourageant les échanges culturels, scientifiques et économiques ainsi que le développement d'un réseau complexe de coopération avec le monde francophone et francophile.

Sa mission principale reste la diffusion de la langue française au sein de la communauté par une offre de cours variée et adaptée à tous les publics (enfants, adolescents, adultes) mais aussi par le

soutien de l'apprentissage de la langue française dans les établissements scolaires et à l'université. L'Alliance Française fait partie du réseau des centres de certification DELF/DALF accrédités France Education. Elle développe un cadre éducatif favorable à la formation initiale et continue des spécialistes de la langue française et des cultures francophones et organise périodiquement des activités de formation destinées aux enseignants.

L'Alliance Française polarise tous les manifestations et les événements culturels francophones de la région (spectacles, récitals, expositions, conférences, séminaires, etc.), initie et soutient des projets dans le domaine de l'éducation et de la culture pour les enfants, les élèves et les étudiants/adultes intéressés par la langue française. Elle entretient des coopérations étroites avec toutes les institutions francophones de la Roumanie : Ambassade de France, Institut Français de Roumanie, Organisation Internationale de la Francophonie, Agence Universitaire de la Francophonie, Ambassade de Suisse en Roumanie, etc.

Le programme de l'Alliance pour 2025 a été riche en activités et projets déroulés en partenariat avec des institutions locales, nationales et internationales. Parmi ces activités, nous pouvons mentionner les activités culturelles et scientifiques organisées dans le cadre du projet-phare de l'institution *Les après-midi francophones* (spectacles

de musique et de théâtre, concours, témoignages, tables rondes, conférences, etc.), mais aussi les activités devenues traditionnelles comme le *Mois de la francophonie* ou le *Festival du film français*, des événements très appréciés par le public francophone et francophile de Suceava.

Les après-midis francophones à Suceava constituent l'un des plus anciens projets culturels du Bureau Français et, plus récemment, de l'Alliance Française de Suceava : chaque mercredi après-midi, des enseignants des collèges et des lycées de Suceava proposent des activités diverses – spectacles de théâtre, récitals de poésie et de musique, expositions de dessins et de peintures, concours, etc. dans l'espace accueillant de l'Alliance Française. Les activités de cette année ont réuni des centaines d'élèves autour des thématiques comme: *Eminescu traduit* (récital de poèmes en plusieurs langues par les élèves du CN „Mihai Eminescu”), *La Francophonie partagée* (activité présentée par les élèves du CN „Mihai Eminescu” et „Dimitrie Cantemir” de Suceava), *La diversité culturelle de l'espace francophone par les yeux des élèves* (spectacle de chanson et danse, flash mob organisé par les élèves de l'Ecole no.3 de Suceava), *La Fabrique de rêves* (spectacle de théâtre, chanson et

danse mis en scène par les élèves du Lycée au programme sportif de Suceava), *De la carte au carnet de voyage - mon billet pour l'inconnu* (activité de découverte de pays francophones réalisée par les élèves du Lycée Technologique „Vasile Gherasim” de Marginea), *Retour à l'innocence* (célébration de la Journée européenne des langues et les langues européennes à travers des chansons pour enfants, activité organisée par le CN „Mihai Eminescu” de Suceava) *Moments francophones* (moments de poésie, théâtre et musique mis en scène par les élèves de l'Ecole de Zvoristea, de l'Ecole „Dimitrie Păcurariu” de Șcheia, de l'Ecole de Verești et de l'Ecole no. 1 de Suceava), etc.



Le Festival du Film Français (20-23 mars), déroulé en 2025 sous le thème « Echos », a constitué une bonne occasion pour le public francophone de Suceava de visionner des films appréciés par la critique, des succès récents du cinéma français regroupés dans des sections comme « Le panorama des films de l'année », « La compétition des jeunes talents », « Films jeune public ». Les spectateurs ont eu la possibilité de découvrir sept films (*Diamant brut*, *Le dernier des juifs*, *Vingt dieux*, *Les trois fantastiques*, etc.) et autant de visions du monde proposées par les metteurs en scène sélectionnés et apprécié lors de plusieurs festivals internationaux de film.



Un autre projet culturel dédié à la musique française, **Le chanteur du mois**, a été une bonne occasion pour rencontrer des chanteurs et des chanteuses qui ont un message fort à transmettre à leur public. Le premier mercredi de chaque mois, Frédéric Castel, professeur universitaire agrégé et animateur de l'émission radio *On allume les étoiles* a invité un chanteur ou chanteuse français(e) contemporain(e) à parler de sa carrière et des défis de la vie d'artiste. Une activité qui a fait connaître au public de Suceava des noms de la musique française comme Daniel Jumeau, Mehdi Kruger, Vyvian Cayol et Jean-Yves Liévaux, Louise O'sman, Mathilde Kaori et beaucoup d'autres...



La découverte de la littérature francophone et des écrivains francophones et francophiles de Suceava a été possible grâce à l'activité **Rencontres-lectures avec des écrivains francophones** animée par l'écrivain et le peintre Constantin Severin, qui a eu plusieurs invités de marque, qui se sont distingués dans la vie culturelle et littéraire de Bucovine par leurs publications et leurs recherches: Vlad Sibechi, poète et critique littéraire, Ionel C. Corjan, maître de conférences à l'Université « Stefan cel Mare » et spécialiste dans le domaine de la sémiotique de l'image, la stavrophore Gabriela Platon du Monastère de Voronet. Dans le cadre de ces rencontres, les participants ont découvert les dernières nouveautés dans le domaine littéraire et artistique et ont assisté à des présentations et des débats passionnants sur la poésie, la peinture, le roman contemporain.



Dans le même esprit de découverte des auteurs et des livres publiés dans l'espace francophone, l'AFS a été partenaire du **Salon international du livre Alma Mater Librorum**, Xème édition (22-23 mai). La section francophone de cet événement a compris des lancements de livres et des interventions de quelques auteurs français et francophone prestigieux : *Fleurir* de Wafa Ghorbel (Tunisie), *La ville dans les sciences du langage, dans la littérature et dans les arts* de Rym Kheriji (Tunisie), *Le paradigme royal. Le roi comme*

synthèse et point de convergence des représentations artistiques, philosophiques et scientifiques de Raluca Hergheligi (Roumanie), Brice Clotaire Oligui Nguema – Le président bâtisseur du Gabon de la félicité de Luis Hervé Ngafomo (Cameroun) modérés par la professeure Sanda-Maria Ardeleanu et lector Gina Puică.



Un autre projet destiné à faire découvrir au public large la culture française a été **Itinéraire(s) francophone(s)**, activité mensuelle réalisée en collaboration avec l'Association des Séniors de Bucovine. Les thèmes abordés en 2025 ont été très divers : le cinéma, les monuments de Paris, les personnalités francophones de la Roumanie ...



A côté des activités culturelles, les événements scientifiques ont représenté une bonne occasion pour rencontrer des personnalités du monde académique lors des activités organisées en

partenariat avec le Centre de recherche CADISS de l'Université « Stefan cel Mare » de Suceava. L'Alliance Française de Suceava a été ainsi l'un des partenaires du **Colloque franco-roumain dans les sciences de l'information et de la communication** (22-23 mai) qui s'est déroulé sous le thème *Les récits médiatiques en régime de „post-vérité”* et a réuni des chercheurs francophones de plus de 10 pays (France, Roumanie, Moldavie, Ukraine, Italie, Liban, Maroc...). Les participants ont proposé des interventions sur des sujets liés aux représentations de la guerre, aux fake-news et aux récits médiatiques, mais aussi à la communication politique et à la désinformation.



Parmi les rencontres scientifiques de cette année nous devons mentionner aussi **la conférence Voir la poésie : du poème au photo- et cinépoème** (5 juin) soutenue par Liviu Dospinescu, professeur au Département de littérature, théâtre et cinéma de l'Université Laval (Québec, Canada), qui a proposé au public de Suceava une réflexion sur la poésie vue comme un poème cinématographique, qui raconte une histoire et qui peut être illustrée par l'image et la photo.



L'activité **Pif, personnage de bande dessinée et magazine pour la jeunesse, pont multigénérationnel pour la francophonie** (12 mars) a réuni des passionnés de la bande-dessinée française Pif, qui ont eu la chance de rencontrer Mircea Arapu, l'un des dessinateurs du célèbre personnage. L'activité a été réalisée en partenariat avec l'Association Fenêtres Francophones de Paris.



Pendant l'année 2025, l'Alliance Française de Suceava a été impliquée dans la recherche scientifique actuelle sur les discours des médias en tant que partenaire du projet international **Discours en situations de crise et de conflit en Europe d'aujourd'hui**, coordonné par l'Université « Stefan cel Mare ». Le projet a réuni des équipes de l'Université Côte d'Azur, France, l'Université d'Etat de Moldova et l'Université « Yuriy Fedkovich », Ukraine et a bénéficié du soutien de l'Agence Universitaire de la Francophonie.

La formation des enseignants de français et des étudiants reste une priorité de l'Alliance Française de Suceava, qui, à partir de l'année 2022, a initié un **projet de stages pédagogiques des étudiants français avec l'INSPE de l'Université Champagne-Ardenne de Reims**, France. Dans le cadre de cette quatrième année de partenariat, 30 étudiants sont venus dans 13 établissements du département de Suceava pour faire des stages pédagogiques de deux à trois semaines et apprendre de nouvelles techniques et méthodes d'en-

seignement. Les stages ont compris des journées d'assistance aux cours des enseignants roumains de différentes disciplines, mais aussi des activités d'enseignement, des visites culturelles et des rencontres de travail.



Nous devons également mentionner le stage de formation **Printemps de l'Innovation du Français**, VIIIème édition (4-5 avril), organisé en format hybride, un stage où l'Alliance Française s'implique activement depuis 2021. La formation a été organisée, comme chaque année, par l'Association des Professeurs Francophones (ARPF) de Suceava en partenariat avec le Centre de Réussite Universitaire (CRU) de l'USV, l'Agence Universitaire de la Francophonie, l'Inspection Scolaire Départementale. L'édition de 2025 a été l'une des plus riches en échanges car elle a réuni des formateurs francophones expérimentés et a compris un grand nombre d'interventions : deux conférences – « Les bienfaits de l'art-thérapie » soutenue par Ilena Lescaut, Sabine Bacouël-Jentjens et Laure Compagnon et « Intelligence artificielle, le couteau pédagogique ? » soutenue par Anne-Marie Pauleau et six ateliers animés par des formateurs qui ont présenté des techniques et des activités innovantes – Euphrosyne Efthimiadou, « Formation digitalisée en didactique du FLE : Comment scénariser une séquence pédagogique e-learning ? », Sandrine Boussard Nilly et Anne Marie Pauleau, « Stimuler la production écrite par des situations et des outils motivants », Annick Hatterer, « Encourager la prise de parole en classe de FLE par le jeu », Anne Marie Pauleau, « Comment mettre l'intelligence artificielle au service de l'enseignement du FLE ? », Halyna Kutasevych, « Nouvelles pratiques pour dynamiser la classe », Dominique Lefèvre, « Le Voyage de Léo : Enseigner le FLE à travers les Objectifs de développement durable et la narration immersive ».



Le programme de formation très riche a été clos par le tirage au sort des livres, des accès numériques offerts par Didier, Hachette FLE, CLE International et des bourses offertes par Franco-ponia.



Les ateliers organisés dans le cadre de la **Rentrée francophone à Suceava** (25 septembre) ont conclu la série des stages de formation dédiés aux enseignants de français du département. Le stage a été organisé en collaboration avec le Collège

National « Ștefan cel Mare » de Suceava et l'Inspection Scolaire Départementale et a débuté avec une intervention de Romain Chrétien, directeur national des cours et examens de l'Institut Français de Bucarest, sur le thème « Le DELF, un label qualité pour tous ! ». L'atelier a été suivi par une présentation du projet *La sécurité dans la communication en ligne* et des BD *Histoires quotidiennes digitales* réalisée par Liliana Ciurea, responsable des projets culturels à l'Ambassade de Suisse en Roumanie et par Ileana Iacob, commissaire chef au Département d'Analyse et de Prévention de la Criminalité IPJ Suceava.

La deuxième journée de formation a compris une *Présentation du Kit pédagogique Francophonie Découvre la diversité des cultures francophones et les variétés du français !* réalisée en partenariat avec CREFECO. Les invités de cet atelier ont été Emmanuel Samson, Responsable du Centre régional francophone pour l'Europe centrale et orientale et Lidia Badea, expert associé CREFECO. La découverte du kit pédagogique a été suivie par l'atelier d'échanges de bonnes pratiques *Enseigner/apprendre le français avec la webradio* animé par Fayçal Abderrezek, directeur artistique de l'Association *Partons à la campagne* (PALC). Le stage a été une bonne occasion pour l'équipe AFS de présenter les activités de l'Alliance Française de Suceava, mais aussi d'échanger sur des sujets concernant le métier de professeur. A la fin du stage, les participants ont assisté à l'intervention de Laure Castin, Directrice régionale Europe centrale et orientale, qui a salué la richesse des activités et des projets de Suceava et a offert des informations sur l'actualité francophone nationale et internationale.





Le mois de mars, l'Alliance Française a été partenaire de l'activité **La Balade des Dames d'aujourd'hui**, un événement organisé en collaboration avec l'Ecole d'Etiquette et Bonnes Manières et Mauve de Bucovine et dédié à l'étiquette, à la mode et au bon goût.



Pour les passionnés de compétitions, l'Alliance Française de Suceava a organisé deux concours : **le concours La Plume d'or**, en partenariat avec l'Association Défense de la langue française, et **le concours Défi InterAlliances**, concours de culture générale organisé dans le réseau des Alliances françaises de Roumanie, Moldavie et Bulgarie.

Fidèle à sa mission de promotion de la langue française auprès des jeunes, l'Alliance Française de Suceava s'est impliquée dans l'organisation de la sixième édition de **l'Ecole d'été francophone** (30 juin - 25 juillet) réalisée en partenariat avec le CRU de l'USV, l'Inspection Scolaire Départementale, l'Association Roumaine des Professeurs de Français de Suceava, l'Agence Universitaire de la Francophonie et des institutions et associations culturelles et administratives locales. Cette édition a offert aux enfants des ateliers variés et pleins de créativité (ateliers de bande dessinée, peinture, musique, danse, théâtre, radio, activités sportives, etc.) et des expériences linguistiques inédites – apprentissage du français à travers le jeu, la chanson, la poésie...

Concours de La Plume d'or 2025

sous le parrainage de Madame Olivia Richard, sénatrice des Français établis hors de France,

DÉFENSE DE LA LANGUE FRANÇAISE propose un concours aux étudiants des Alliances Françaises, lors de la Semaine de la langue française et de la Francophonie (3e semaine de mars 2025).

Premier Prix :
un billet A/R Air France
et un séjour d'une semaine à Paris.

Renseignements et inscriptions
au secrétariat de votre Alliance.

Site de DLF : www.langue-francaise.org



Des ateliers destinés aux enfants qui désirent apprendre le français d'une façon ludique et agréable ont été organisés tout au cours de l'année : les petits francophones ont eu la possibilité de participer à des activités thématiques dédiées aux Pâques ou à la bande dessinée sous la coordination enthousiaste des membres de l'équipe pédagogique (Alexandra Sîrghi, Anca Brăescu, Loredana Gașpar, Daniela Sandu, Iulia Corduș, Adina Vrabie).



En 2025, l'Alliance Française de Suceava a renforcé ses collaborations avec les institutions locales, régionales et internationales et a reçu la visite des personnalités et des représentants de plusieurs institutions et associations nationales et internationales.



Le 15 avril 2025, l'institution a eu l'honneur d'accueillir la **visite de Son Excellence, Monsieur l'Ambassadeur Nicolas Warnery et de Monsieur Julien Chiappone Lucchesi, Directeur de l'Institut Français de Roumanie**, qui ont rencontré les membres fondateurs et l'équipe pédagogique de l'Alliance Française. La visite a eu lieu dans le contexte de la deuxième édition du Marathon de Business à Suceava, événement organisé par la Chambre Française de Commerce et d'Industrie en Roumanie et dont l'Alliance Française reste un partenaire privilégié.





La visite a abordé des aspects culturels, éducatifs et économiques du département de Suceava et a été l'occasion de mettre en valeur deux personnalités qui se sont remarquées par leur activité francophone et qui ont reçu l'Ordre des Palmes académiques en grade de chevalier : prof. univ. dr. Mircea A. Diaconu, Vice-recteur de l'Université « Ștefan cel Mare » de Suceava et prof. dr. Laurica Ciurari du Collège National bilingue « Petru Rareș ».



Le 6 mai, la présidente d'honneur AFS, prof. univ. dr. Sanda-Maria Ardeleanu, et la directrice AFS, lecteur univ. dr. Mariana Șovea, ont participé à **la signature d'une nouvelle Carte de jumelage Suceava-Laval** par les adjoints au maire Daniel Ungurian et Georges Poirier. L'événement a eu lieu en présence des représentants de plusieurs institutions et associations locales et de trois membres du comité de jumelage Laval-Suceava : Yves Cuvellier, président d'honneur, Françoise Marchand, présidente et Jean-Luc Mady, responsable culturel.



Le 7 mai, la directrice AFS a eu une **réunion de travail avec la délégation de Laval** en vue de développer les projets de coopération existants et de démarrer de nouvelles activités dans le cadre de la prochaine saison roumaine qui aura lieu à Laval en 2026.



Le 10 avril, la directrice AFS Mariana Șovea a eu l'honneur de représenter l'Alliance Française de Suceava lors de la **soirée anniversaire du centenaire de l'Institut Français de Bucarest**, qui a inclus un récital de musique française de l'Orchestre du ministère de la Défense nationale et une réception organisée par la Gardienne de la Couronne de Roumanie et son Altesse Royale la Princesse Margareta de Roumanie. Des personnalités du corps diplomatique, du gouvernement et des secteurs des entreprises roumaines et françaises étaient présentes pour cet événement. La France, la culture française et les liens franco-roumains ont été mis à l'honneur à l'ancien palais royal de Bucarest.



En 2025, l'Alliance Française de Suceava a apporté sa contribution aux grands événements culturels, artistiques et scientifiques de la ville de Suceava construisant des ponts entre les représentants des autorités locales et départementales, les institutions d'enseignement et les établissements culturels et toutes les institutions francophones nationales et internationales. Le rôle déterminant de cette institution a été visible dans le nombre croissant d'activités réalisées en partenariat avec des institutions françaises, dans l'intensification des échanges avec les partenaires traditionnels de la ville de Suceava, dans l'augmentation du nombre de projets initiés avec des partenaires français et francophones.

Les institutions qui ont rendu possibles les projets et les activités déroulés par l'Alliance Française de Suceava pendant cette année sont très nombreuses : Institut Français de Roumanie, Ambassade de France, Ambassade de Suisse, Agence Universitaire de la Francophonie, INSPE de l'Université de Reims Champagne-Ardennes, Université « Ștefan cel Mare » de Suceava, Maison des Etudiants de Suceava, Centre de Réussite Universitaire, Bibliothèque universitaire, Conseil Départemental de Suceava, Mairie de Suceava, Théâtre Municipal « Matei Visniec », Inspection Scolaire départementale, Entreprise Romcarton

Ambro, Bibliothèque Départementale « I. G. Sbierea », Association des Professeurs Francophone Suceava, Ecole no.1, Collège National « Petru Rareș », Collège National « Mihai Eminescu », Collège d'Art « Ciprian Porumbescu », Collège National « Ștefan cel Mare », Associations Suceava-Laval et Laval-Suceava et beaucoup d'autres amis français et roumains.

L'un des partenaires privilégiés de l'Alliance Française de Suceava, le Centre de Réussite Universitaire (CRU) de l'Université « Ștefan cel Mare » de Suceava, fait partie du grand réseau des Centres de Réussite Universitaire de l'Europe centrale et orientale, soutenu par l'Agence Universitaire de la Francophonie, qui comprend plus de 50 CRUs dans 18 pays. Les CRU ont comme mission principale la promotion du français et des activités francophones dans le milieu universitaire, mais aussi le développement d'échanges et de partenariats avec des institutions locales, régionales et nationales en faveur d'une Francophonie partagée par toute la communauté.

Dans ce contexte particulièrement favorable à la coopération et au partenariat, le CRU de Suceava a déroulé plusieurs projets soutenus par l'Agence Universitaire de la Francophonie, à savoir *La Francophonie dans la communauté*, *Grandir en français* et *Découvrir le français dès le plus jeune âge*, qui ont eu un réel succès et un impact favorable sur l'enseignement du français à Suceava et sur la francophonie du département.

Chaque mois de mars, le Centre de Réussite Universitaire rejoint l'Alliance Française, l'Inspection Scolaire Départementale ainsi que les institutions francophones pour organiser des activités variées dans le cadre du **Mois de la francophonie à Suceava**. Parmi les activités qui ont lieu, chaque année à l'Université « Ștefan cel Mare » de Suceava, nous devons mentionner le **Festival du Film Français**, organisé en partenariat avec la Maison des Etudiants de Suceava et **Le Printemps des Poètes**, organisé en partenariat avec la Bibliothèque universitaire.



Déroulé en format hybride, le stage a compris deux conférences et six ateliers de formations interactifs et a réuni plus de 70 enseignants du département de Suceava et des départements voisins, qui ont pu assister à un programme très riche, organisé sous le thème « Nouvelles pratiques de classe et enseignement du français ».

Il ne faut oublier non plus le stage de formation **La Rentrée francophone à Suceava** (10-11 octobre 2025), où le Centre de Réussite Universitaire a été partenaire de l'Alliance Française, de l'Inspection Scolaire Départementale, du Collège National « Ștefan cel Mare » de Suceava et de plusieurs institutions francophones dans la formation des enseignants de français du département de Suceava.



Le CRU de Suceava accorde une attention particulière à la formation des enseignants, fait confirmé également par le partenariat, déjà traditionnel, avec l'Association Roumanie des Professeurs Francophones (ARPF) de Suceava, l'Alliance Française de Suceava, l'Université « Ștefan cel Mare » de Suceava, l'Agence Universitaire de la Francophonie dans l'organisation d'un stage de formation devenu emblématique pour le département, à savoir le **Printemps de l'Innovation du Français (PIF)**, arrivé à sa huitième édition (4-5 avril).



Les activités destinées aux étudiants et mastérants de l'Université « Ștefan cel Mare » de

Suceava constituent un autre axe de développement très important du CRU, qui s'est impliqué, au cours du temps, dans l'organisation de plusieurs conférences, tables rondes, cours de français et concours. Pour l'année 2025, le CRU a continué la série de conférences

organisées dans le cadre du **Séminaire humaniste**, projet initié par Marius Cucu, enseignant au Département de Sciences Humaines et Socio-politiques. Les étudiants et les enseignants ont pu assister en ligne à des conférences données par des spécialistes renommés dans leur domaine comme Alin Fumurescu (Université de Houston, Etats-Unis, 13 mars) et Mihaela Czobor-Lupp (Carleton College, Minesota, Etats-Unis, 9 mai).

USU UNIVERSITATEA SUCEAVA
AUF ALLIANCE FRANÇAISE SUCEAVA
CRU CENTRE DE RÉUSSITE UNIVERSITAIRE
ADIS ASSOCIATION OF DISTANCE EDUCATION IN ROMANIA
SEMINEER HUMANIST
ALIN FUMURESCU
ASSOCIATE PROFESSOR
POLITICAL SCIENCE
UNIVERSITY OF HOUSTON, TEXAS, USA
DESPRE VIRTUTE ȘI RUȘINE – DOUĂ
ISTORII INTELECTUALE ÎMPLETITE
Joi, 13 Martie, 2025, Ora 19.
Google Meet, Adresa:
meet.google.com/oew-wugm-yxx

USU UNIVERSITATEA SUCEAVA
AUF ALLIANCE FRANÇAISE SUCEAVA
CRU CENTRE DE RÉUSSITE UNIVERSITAIRE
ADIS ASSOCIATION OF DISTANCE EDUCATION IN ROMANIA
SEMINEER HUMANIST
MIHAELA CZOBOR-LUPP
PROFESSOR
DEPARTMENT OF POLITICAL SCIENCE
CARLETON COLLEGE
MINNESOTA, SUA
Mihail Sebastian și ideea de cultură
critică în perioada interbelică în
România
Vineri, 9 Mai, 2025, Ora 19:30
Google Meet, Adresa:
meet.google.com/coc-xxwj-jcb

En 2025, le Centre de Réussite Universitaire a été partenaire dans l'organisation de l'un des événements scientifiques francophones les plus renommés, le **Colloque franco-roumain dans les sciences de l'information et de la communication** (22-23 mai), XXVIIème édition. Cette manifestation scientifique a réuni des spécialistes dans le domaine de la communication qui ont

échangé pendant deux jours sur le thème de l'information à l'époque de la post-vérité. Le colloque a compris une section dédiée au projet de recherche international *Discours en situations de crise et de conflit en Europe d'aujourd'hui* soutenu par l'Agence Universitaire de la Francophonie et déroulé en partenariat avec l'Université de Nice, l'Université d'Etat de Moldova et l'Université « Yuryi Fedkovych » de Tchernivtsi, Ukraine.



Le mois de juillet, le Centre de Réussite Universitaire a participé à l'organisation de **l'Ecole d'été francophone**, sixième édition (30 juin - 25 juillet), une activité destinée aux enfants de 6 à 14 ans, démarrée et développée dans le cadre des projets AUF *Grandir en français* et *Découvrir le français dès le plus jeune âge*. L'activité a bénéficié du soutien de plusieurs institutions locales et a proposé, comme chaque année, des cours de français et de nombreux ateliers destinés à aider les participants à apprendre le français d'une façon ludique et interactive.

Avec des équipes dynamiques et motivées, l'Alliance Française de Suceava et le Centre de Réussite Universitaire ont rassemblé leurs forces afin de promouvoir la langue française et initier des projets scientifiques, culturels et éducatifs destinés à encourager l'apprentissage du français et à renforcer la francophonie en Bucovine.

Fenêtres francophones

Aller à la pêche au son avec l'Association « Partons à la campagne »

Interview avec **Fayçal ABDERREZEK**
Directeur artistique de l'Association
« Partons à la campagne »



Alliance Française de Suceava: Bonjour, Monsieur Fayçal Abderrezek et merci d'avoir accepté d'échanger au sujet de la webradio et de l'association Partons à la Campagne dont vous êtes le président. Je pense qu'on pourrait commencer justement par une présentation de l'association et de cette idée d'utiliser la radio pour enseigner le français et pour déterminer les apprenants à parler, à communiquer.

Fayçal Abderrezek: Oui, c'était vraiment la communication et puis la relation entre les gens. C'est une association qui est née juste après la pandémie. Voilà, on a eu tous besoin de trouver des idées à ce moment-là, et lors du confinement en France, je me suis retrouvé à devoir faire cours à mes élèves de collège. Et je n'avais pas de solution parce que les visioconférences ne marchaient pas encore bien, le taux d'équipement était assez faible dans la population avec laquelle je travaillais. Donc, j'ai eu l'idée d'utiliser la radio qui était déjà en train de se mettre en place au collège pour faire des cours à distance avec mes élèves. Cela a formidablement marché pendant trois mois, six jours sur sept, et on a fait cours grâce à la radio. A la fin de ce confinement, je me suis dit avec quelques amis que cette radio avait beaucoup de choses à faire encore, et que c'était le moment de créer quelque chose qui ne soit pas forcément lié à l'école, et qui nous permette d'utiliser la radio pour

aller vers les gens. Donc, on a commencé à installer notre matériel dans des petits villages français de notre département des Ardennes, qui est un département très rural, et on est allé à la rencontre de la population de tous les âges pour nous raconter ce qu'ils avaient d'important à dire. Et avec cela, on faisait des émissions publiques. Lors de ces interventions, on a commencé très vite à développer des ateliers à destination des groupes d'enfants, de jeunes en vacances, et on s'est rendu compte que c'était vraiment intéressant pour les faire parler, découvrir des choses, travailler une expression plus littéraire. Et la troisième étape, qui nous amène jusqu'à vous, c'est qu'on a voulu ouvrir notre projet à l'international, et notamment à la francophonie. La Roumanie nous attirait beaucoup et c'est comme cela qu'on a pris contact avec des référents en Roumanie pour pouvoir transposer nos ateliers avec des apprenants du français. Voilà un petit peu l'historique de cette association.

Alliance Française de Suceava: Oui, merci beaucoup pour cette incursion dans l'histoire de votre association qui est vraiment passionnante. Derrière ce concept de la webradio, il y a toute une équipe, la radio exige un certain nombre de compétences techniques. Vous êtes venus à quatre en Roumanie, mais j'imagine que l'équipe est plus grande...

Fayçal Abderrezek: Oui, c'est ça. Alors, on est une équipe vraiment active de six personnes qui peuvent être mobilisées pendant les projets : il y a des techniciens et des animateurs de groupes, mais aussi des gens qui sont capables d'écrire des histoires, de mener des interviews. Je commence par

l'équipe technique. Notre régisseur, c'est Clément Brahy, qui est électronicien et qui est vraiment celui qui est responsable de toutes les capacités techniques de l'association. Nous avons aussi un spécialiste du montage et de la vidéo, c'est Benjamin Boucher, qui est intermittent du spectacle. Et ensuite, je travaille avec des étudiants : Suzanne Risselin, qui est étudiante en médiation culturelle à Paris et qui travaille à l'animation des ateliers avec nous, Baptiste Pigeot, qui est étudiant en anglais et qui anime les ateliers. Et une collègue qui est professeur de musique, Florence Drumel, qui s'occupe également de l'animation des ateliers et qui amène en plus la dimension du chant et de la musique lorsqu'elle peut être présente.

Alliance Française de Suceava : Et vous, bien sûr, le coordinateur de cette équipe, qui êtes enseignant comme formation.

Fayçal Abderrezek : Oui, je suis professeur agrégé de lettres, j'exerce dans un collège des Ardennes où j'ai développé une option radio qui est très active. Et je suis le responsable de cette association et son directeur artistique, c'est-à-dire que je suis garant de la ligne de création de cette association.



Alliance Française de Suceava: Maintenant, pour arriver à Suceava et à l'atelier que vous avez animé pendant l'école d'été francophone, est-ce que vous pouvez nous présenter le scénario pédagogique qui a été derrière l'émission radio que nous avons écoutée à la fin ?

Fayçal Abderrezek: Oui, bien sûr. La démarche, elle est vraiment organisée autour de la découverte du son et c'est un véritable voyage pour des enfants ou des jeunes. C'est de se dire qu'on rentre dans une autre dimension où on oublie le flux des images, la vitesse des images, quelque chose à quoi ils sont un petit peu trop habitués pour entrer dans tout ce que l'univers sonore permet de créer. Et je leur dis, dès le début, on va travailler comme si on fermait les yeux et on se concentre sur ce que l'on peut entendre. Et c'est vraiment la meilleure voie vers l'imagination. Alors, comme on veut défendre cette idée du son et qu'en plus, on travaille avec des enfants qui sont en cours d'apprentissage du français, le premier exercice, c'est justement d'utiliser le matériel pour aller à la pêche au son, se rendre compte un petit peu de ce qu'on peut entendre autour de nous, ce qu'on peut produire comme bruitage, comme petite situation sonore. Et on se rend compte qu'avec ça, on peut déjà commencer à raconter une histoire sans même utiliser la parole. Donc, c'est vraiment très rassurant pour des gens qui sont en train d'apprendre la langue, qui ont peut-être un peu de difficultés à oser s'exprimer devant les autres. On est vraiment dans le son et petit à petit, on rajoute des petits dialogues, des prises de parole et on construit l'émission. Ensuite, on va rencontrer des gens dans l'environnement, des enfants qui participent à l'atelier et on va les mettre en valeur par une interview. C'est un petit travail de journaliste qui les motive beaucoup. Et puis, on a toujours cette dimension de la fiction sonore où on va inventer une histoire et on va les mettre en situation de la jouer comme du théâtre radiophonique avec des dialogues qui sont enregistrés, où on peut travailler sur la prononciation, sur la clarté des phrases et qui sont soutenus par la musique et les bruitages.



Alliance Française de Suceava: Vous mettez en place beaucoup d'ateliers de webradio avec des apprenants francophones. Vous pouvez nous dire en quoi l'atelier que vous avez organisé à Suceava a été différent des ateliers que vous avez déroulés dans d'autres pays ou villes ?

Fayçal Abderrezek: Oui, c'est une très bonne question parce que c'était un atelier assez particulier et c'était un des plus agréables. Alors ce n'est pas pour vous faire plaisir, c'était vraiment très agréable parce que nous étions dans un environnement vraiment sympathique, on a été très bien accueillis, on avait un bel espace de travail et on a travaillé aussi avec des enfants un peu plus jeunes que ceux avec lesquels on travaille d'habitude, et cela c'est intéressant parce qu'on retrouvait beaucoup d'enthousiasme, c'est-à-dire qu'ils compensaient par leur envie de faire les choses, leur plaisir à les faire, les petites difficultés linguistiques qu'ils pouvaient avoir encore à leur âge et qui sont tout à fait normales. Donc il y a eu vraiment cet enthousiasme et on s'est rendu compte aussi que notre atelier pouvait un petit peu déborder sur les autres activités de cette école d'été puisqu'on a pu rencontrer d'autres groupes d'enfants qui n'étaient pas notre groupe de référence pour les initier un peu à ce qu'on faisait, donc il y a eu vraiment quelque chose de très joyeux et de très dynamique dans cet atelier, c'est pour cela qu'on est arrivé à une production qui a été très satisfaisante.

Alliance Française de Suceava: Oui, en effet, les enfants et l'équipe de professeurs ont été très enchantés et les feedbacks ont été vraiment très positifs concernant cet atelier de webradio. C'est pour cela d'ailleurs que nous vous avons invité à prendre la parole et à présenter l'atelier et le produit final aux enseignants de notre département lors du stage de formation la Rentrée francophone. D'ailleurs, nous espérons continuer à développer ces échanges dans le domaine de la webradio qui nous semble un outil très motivant pour les apprenants de tous les âges. Et pour conclure, est-ce que vous avez un message à transmettre au public de Suceava, aux lecteurs de notre revue *Rythme, couleurs et paroles francophones* ?

Fayçal Abderrezek: Écoutez, moi je suis vraiment très heureux de ce qu'on a fait, donc moi aussi je

remercie vraiment les gens avec qui on a travaillé, les professeurs qui étaient très actifs, cela a été déterminant pour participer au projet avec les élèves, il y en a même qui ont joué dans les scénarios, donc c'était vraiment intéressant à voir. Et moi, ce que je pourrais peut-être ajouter, c'est qu'il faut garder cette volonté d'innovation que vous avez, c'est une des choses que j'apprécie beaucoup quand je viens travailler avec vous. A mon avis, la plus belle qualité pour quelqu'un qui travaille dans l'enseignement, dans l'éducation, c'est de ne pas rester sur des acquis, sur des habitudes, c'est de chercher de nouvelles techniques, de nouvelles opportunités pour emmener les élèves un peu plus loin, et surtout de développer leur créativité. Parce que je pense que dans le monde moderne tel qu'il évolue autour de nous, la créativité est vraiment un atout absolument fondamental.

(Transcription de l'interview : Petronela MUNTEANU)



Fenêtres francophones

La Webradio: un micro ouvert sur le monde francophone

Irina MELISCH

Enseignante Collège National « Mihai Eminescu » Suceava
Présidente ARPF, Pôle Suceava



Une expérience francophone vivante

À Suceava, la radio, cette valeur éternelle et sans limites, a été remise à l'honneur à l'École d'Été Francophone grâce à une méthode originale d'apprentissage du français : la webradio. Sous la direction de l'association française Partons à la campagne (<https://radiopalc.fr/>), la radio est devenue un outil pédagogique vivant et créatif par l'intermédiaire duquel les adolescents ont découvert la puissance de la parole et de la créativité. Ils ont vécu une semaine intense d'activités interactives, unissant l'apprentissage de la langue française, le jeu, l'imagination et l'initiation aux techniques des médias.



Une approche pédagogique structurée et ludique

L'atelier de webradio a été conçu comme un parcours d'apprentissage progressif, mêlant activités de communication, de création et d'expérimentation technique. Les élèves ont été initiés à l'univers de la radio en se familiarisant avec le matériel nécessaire, avant de partir pour une « pêche aux sons » dans leur environnement.

Chaque étape s'est appuyée sur des fiches pédagogiques conçues pour accompagner les élèves dans la découverte du monde radiophonique

Les rôles de journalistes, d'intervieweurs et de techniciens les ont amenés à mêler créativité et sens pratique, culminant avec l'écoute de leurs propres enregistrements – un moment d'émotion et de motivation.

Du jeu à la production radiophonique

Progressivement, le groupe a franchi les étapes de la création d'une véritable émission. Leur projet, intitulé « L'histoire d'un matin en sons », a pris forme grâce à la collecte d'effets sonores, à l'écriture collective du scénario et à la mise en voix des séquences. Chaque jour, les élèves ont vu leur émission s'enrichir, jusqu'à la diffusion en direct sur le site Partons à la campagne et sur Facebook. L'atelier a guidé les adolescents du jeu vers une véritable production radiophonique.

Puis, ils ont dû accorder une place importante à la préparation de l'émission en direct : rédaction des questions d'interview, définition des

rôles (animateurs, rubrique météo, reportages) et écriture du script.

L'enthousiasme montait à mesure que s'approchait le moment de la diffusion.



Au programme : rubrique météo, interviews avec les responsables et bénévoles, histoire radiophonique originale, et créations sonores. L'émission a suscité un grand enthousiasme et a révélé la progression linguistique et la créativité des jeunes participants.

Le succès a été total : les élèves ont démontré pendant l'émission en direct non seulement leurs progrès linguistiques, mais aussi leur capacité à travailler en équipe, à communiquer et à créer un véritable produit médiatique.

L'atelier de webradio a transformé le processus d'apprentissage en une aventure francophone pleine d'enthousiasme et de découvertes. Les élèves ont enrichi leur vocabulaire, se sont familiarisés avec des expressions courantes, mais surtout, ils ont gagné confiance en la force de leur propre voix.

La pédagogie de la Webradio au service des enseignants

L'expérience s'est prolongée lors des journées « La Rentrée francophone », organisées par l'Alliance Française de Suceava, le 10-11 octobre 2025.

Un atelier en ligne, animé par le coordinateur pédagogique de l'association Partons à la campagne, Fayçal Abderrezek a permis aux enseignants de découvrir l'envers du décor : principes pédagogiques de la webradio, étapes de préparation d'une émission, outils numériques gratuits et modèles de fiches adaptables pour les niveaux du CECRL.

Les enseignants ont vécu, à leur tour, l'expérience du journaliste en herbe, tout en réfléchissant à l'intégration de ce dispositif innovant dans leurs pratiques de classe : travail en projet, différenciation pédagogique, évaluation formative par l'intermédiaire des exemples concrets offert lors de l'atelier enregistré à Suceava.

Une pédagogie de la confiance et de la voix

La webradio s'avère un levier puissant pour libérer la parole, renforcer la confiance et développer l'autonomie. À travers cette expérience, élèves et professeurs ont appris que parler français, c'est avant tout oser s'exprimer, créer et partager. Cette initiative illustre la vitalité de la francophonie en Roumanie et l'engagement des enseignants à rendre l'apprentissage du français plus vivant, plus concret et plus collaboratif.



La Francophonie académique

Renforcement de la coopération francophone universitaire: le stage « Veille et montage de projets internationaux » à Suceava, une impulsion majeure pour la francophonie en Ukraine

Natalya YAKOVYSHENA

Centre des programmes francophones,
Université Alfred Nobel, Dnipro (Ukraine)



Un contexte marqué par la résilience et la coopération

Depuis le début du conflit armé, le système universitaire ukrainien traverse une période d'importantes transformations. Plusieurs institutions ont été contraintes de déménager, certaines se trouvant même sur des territoires temporairement occupés. Malgré ces difficultés, les universités membres de l'AUF ont poursuivi leurs activités scientifiques et éducatives, affirmant leur attachement aux valeurs de la francophonie et à la coopération internationale.

C'est dans ce contexte de résilience que s'est tenu le stage de formation « Veille et montage de projets internationaux » à l'Université « Stefan cel Mare » de Suceava, dont la réussite témoigne de la vitalité du mouvement francophone en Ukraine. Grâce à une préparation minutieuse et à la collaboration étroite entre les partenaires roumains et ukrainiens, cette initiative a permis de créer, pendant la période 27-31 janvier 2025, un espace d'échanges, de réflexion et de co-construction de nouveaux projets.



Un programme structuré et hautement professionnel

La formation « Veille et montage de projets internationaux » a été organisée sous la tutelle et la coordination de l'Agence Universitaire de la Francophonie, une structure qui a beaucoup soutenu la recherche scientifique en Ukraine surtout dans le contexte actuel très compliqué. Dans le cadre de ce stage de formation animé par Mme Liliana Lupuşor, expert dans le domaine de la conception et la gestion des projets AUF, les participants ont découvert des contenus riches, actuels et innovants lors des ateliers interactifs consacrés à l'élaboration, à la gestion et à l'évaluation de projets internationaux. La formatrice Liliana Lupuşor a été soutenue dans sa démarche de formation par Mme Mihaela Babut, responsable principale de projets AUF. Les deux experts ont partagé leur vaste expérience dans le domaine du montage et de l'évaluation de dossiers de recherche, tout en guidant les participants dans la compréhension des mécanismes de financement, des critères d'éligibilité et des stratégies de réussite des projets.

Cette formation a été chaleureusement



accueillie par la bibliothèque de l'Université « Stefan cel Mare » de Suceava. L'accueil exemplaire et l'encadrement logistique ont été assurés par Mme Sanda-Maria Ardeleanu, Directrice de la Bibliothèque universitaire et Présidente d'honneur de l'Alliance Française de Suceava et par toute son équipe ainsi que par Madame Mariana Șovea, co-responsable du Centre de Réussite Universitaire et directrice de l'Alliance Française de Suceava.

Les visites des locaux de l'Alliance Française de Suceava, du Centre de Réussite Universitaire de l'Université « Stefan cel Mare » ainsi que de la bibliothèque universitaire ont profondément impressionné les participants ukrainiens par la qualité des infrastructures, l'atmosphère francophone inspirante et l'ouverture humaine.

La coordination du côté ukrainien a été assurée par Madame Natalya Yakovyshena, responsable du Centre des programmes francophones à l'Université Alfred Nobel de Dnipro, qui a joué un rôle déterminant dans la mobilisation des universités ukrainiennes et la diffusion des résultats de la formation et à qui a été confiée la mission de la Référente Scientifique AUF Ukraine.

Un impact concret sur les universités ukrainiennes

Il est important de dire que le stage de formation de Suceava n'a pas constitué un événement ponctuel de formation, mais un véritable catalyseur de coopération internationale. Les participants –représentants de quatorze universités issues de Kyiv, Kharkiv, Dnipro, Lviv, Odessa, Chernivtsi et Kherson –ont acquis des compétences pratiques pour la conception et la soumission de projets dans le cadre des programmes soutenus par l'AUF et par d'autres bailleurs internationaux.

À la suite de la formation, plusieurs universités ont exprimé leur volonté de développer conjointement des initiatives francophones : traduction de sites web institutionnels en français, création de clubs francophones étudiants, et intégration de la dimension francophone dans les stratégies de développement des établissements. Ce mouvement collectif s'inscrit dans la continuité du Mémorandum de soutien à la Francophonie en Ukraine, signé à l'issue de cette formation à l'initiative de six grandes universités ukrainiennes, qui marque une nouvelle étape dans l'institutionnalisation du réseau francophone universitaire du pays.

Un modèle de partenariat exemplaire

Le succès de cette formation doit beaucoup à la coopération fructueuse entre les institutions partenaires roumaines et ukrainiennes. Les organisateurs représentant les institutions partenaires dans l'organisation de ce stage de formation – la Direction Europe centrale et orientale de l'AUF, la bibliothèque universitaire, le Centre de Réussite Universitaire de l'Université « Stefan cel Mare » et l'Alliance Française de Suceava –ont su créer un environnement de travail stimulant, empreint d'esprit de solidarité et d'excellence francophone et méritent une reconnaissance particulière pour leur soutien précieuse à la Francophonie académique en Ukraine.



Conclusion

Le stage « Veille et montage de projets internationaux » de Suceava a représenté bien plus qu'une simple formation : il a symbolisé la continuité du dialogue francophone entre l'Ukraine et la Roumanie dans un contexte de crise. Grâce à l'énergie et au professionnalisme de ses organisateurs, à la participation active des universitaires ukrainiens et au soutien important de la Direction ECO de l'AUF, cette initiative a donné une nouvelle impulsion à la coopération universitaire francophone. A présent, la francophonie en Ukraine se transforme en un véritable moteur de développement académique, d'ouverture culturelle et d'intégration européenne à travers un nouveau projet national de l'Académie des leaders ukrainiens francophones (ALUF) qui réunit les étudiants de 8 villes et des 10 universités ayant des spécialités différentes réunis ensemble pour la Francophonie et à travers la langue française. Le début de tous ces beaux projets a été mis en janvier 2025 à Suceava qui va rester pour toujours une ville qui inspire et qui change l'histoire de la Francophonie en Ukraine.

La Francophonie académique

La recherche francophone en sciences de l'information et de la communication: l'Université de Suceava accueille des chercheurs de trois continents

Dana HUMOREANU

Journaliste Monitorul de Suceava,
doctorante à la Faculté de Journalisme et Sciences
de la Communication, Université de Bucarest



L'Université « Ștefan cel Mare » de Suceava a accueilli, les 22 et 23 mai 2025, la 27-ème édition du prestigieux colloque franco-roumain en Sciences de l'Information et de la Communication, sur le thème « Les récits médiatiques en régime de post-vérité ». Cet événement scientifique a été organisé par la Faculté des Lettres et des Sciences de la Communication de l'Université « Ștefan cel Mare » de Suceava (USV) et son Centre de Recherche en Analyse du Discours CADISS et par deux laboratoires de recherche de France, IMSIC de l'Université de Toulon et SICLab, de l'Université « Côte de Azur », auxquels se sont jointes la Faculté de Journalisme et des Sciences de la Communication et l'École Doctorale en Sciences de la Communication de l'Université de Bucarest, l'Université « Al. I. Cuza » de Iași et l'Université d'État de Moldava de Chișinău.



Le colloque s'est déroulé sous l'égide de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), dans le cadre du projet de recherche international « Discours en situations de crise et de conflit en Europe aujourd'hui », et de l'Institut Français de Roumanie et a été soutenu par l'Alliance Française de Suceava, le Conseil Départemental et la Mairie de Suceava, étant inscrit sur la liste des événements de la Société Française des Sciences de l'Information et de la Communication (SFSIC). Plus de 60 chercheurs y ont participé, provenant d'universités de Roumanie, de France, d'Algérie, du Bénin, de Côte d'Ivoire, d'Italie, du Liban, du Maroc, de la République de Moldava, du Sénégal, de Slovaquie et d'Ukraine.

S'exprimant sur l'événement scientifique organisé pour la première fois à Suceava, le Recteur de l'Université « Ștefan cel Mare », le professeur dr. Mihai Dimian, a déclaré que « ce colloque met en avant non seulement des thèmes philologiques, mais aussi des sujets d'actualité dans le domaine de la communication, à l'ère de la post-vérité, où la vérité semble moins importante face à la communication et où les vérités absolues de la science sont remises en question ».

En tant qu'organisatrice, la professeure DHC Sanda Maria Ardeleanu, directrice de la Bibliothèque universitaire et présidente d'honneur de l'Alliance Française de Suceava, a salué « le dialogue européen soutenu » entre deux universités



partenaires depuis plus de 30 ans, celle de Nice et celle de Suceava. « La réalisation de ce projet, sur lequel nous travaillons ensemble depuis un an, a nécessité du temps, du dialogue, de la sincérité et une harmonisation des méthodes de travail. Je suis convaincue que l'Université de Suceava a répondu aux attentes de l'Université de Nice et des partenaires organisateurs. L'USV a accueilli des universités de la République de Moldavie et d'Ukraine, et nous avons pu intégrer un projet de l'Agence universitaire de la Francophonie, qui a financé ce colloque. Ce dernier a permis un échange d'idées et des activités particulièrement intéressantes entre nos universités », a déclaré la professeure Ardeleanu.

Le cofondateur de cette conférence bilatérale franco-roumaine, le professeur Nicolas Pélissier, a montré que l'événement scientifique de Suceava « a été l'un des colloques les plus intéressants du point de vue scientifique, avec les contributions de collègues chercheurs de 12 pays, qui ont apporté des éclairages différents, ce qui est un enrichissement pour nous. Habituellement, nous recevons des participants de trois ou quatre pays. C'était un grand honneur pour moi d'être ici ». Nicolas Pélissier est directeur du Laboratoire Méditerranéen des Sciences de l'Information et de la Communication (SIC.Lab) de l'Université Nice Côte d'Azur et vice-président de la Conférence Permanente des Directeurs de ce laboratoire.

Concernant le thème du colloque franco-roumain de cette année, le professeur Pélissier a précisé que c'était un thème d'actualité « car il représente un problème majeur en France et en Roumanie, en cette période post-électorale intense, au même titre que la question du conflit en Ukraine et de la guerre hybride qui y est menée, un thème

attractif pour mes collègues, qui ont proposé de nombreuses interventions, plus de 60, lors de ce colloque ». « Les premières éditions du colloque traitaient de la question des médias de masse dans l'espace public à l'Université de Bucarest, et ce retour sur ce sujet est très intéressant d'un point de vue scientifique », a déclaré le professeur français.

Selon lui, dans le contexte actuel de véritable guerre de l'information, où la manipulation gagne du terrain et où la composante émotionnelle prime sur l'argumentation, le débat autour de la « post-vérité » est essentiel. Les études présentées lors du colloque par des chercheurs de différents pays et de trois continents ont permis une analyse comparative des problématiques analysées: représentations médiatiques des guerres et des crises, communication et désinformation, vérification des faits, opinions et manipulation, etc., et cette « perspective comparative » a été très appréciée par les chercheurs en sciences de la communication.

« Proposant une thématique de grande actualité et de fort intérêt pour la communauté scientifique, la 27-ème édition de ce colloque, en plus d'un programme bien structuré, d'un taux de participation très élevé et de la présence d'intervenants de qualité, a offert des opportunités de collaboration et de réseautage entre les participants », a souligné Mirela Lazăr, professeure à l'École doctorale en Sciences de la Communication de l'Université de Bucarest. Elle a apprécié « l'organisation impeccable de cet événement par l'Université Ștefan cel Mare et la Faculté des Lettres et des Sciences de la Communication, les espaces appropriés pour les présentations, l'ambiance chaleureuse, qui ont constitué un environnement propice au dialogue stimulant entre les chercheurs présents. Enfin, il est indéniable que ce colloque était ancré dans les valeurs fondamentales de la Francophonie, telles que la solidarité culturelle, la coopération et le partage des connaissances », a-t-elle ajouté.

La qualité de l'organisation et le niveau de dotation de l'Université de Suceava ont également été salués par le professeur Nicolas Pélissier. « Il est

évident que l'université a bénéficié du soutien des organismes locaux, nationaux et européens ; elle est d'un très haut niveau. La résidence universitaire pour les enseignants, le restaurant et les salles de classe : tout est impeccable. Ce fut un excellent colloque, un beau souvenir pour nous tous», a déclaré le professeur Pélissier.

Le colloque a également ouvert de nouvelles perspectives de collaboration entre l'institution universitaire de Suceava et les universités françaises. Le professeur Pélissier a exprimé son intérêt pour la poursuite de la collaboration des chercheurs français avec ceux des universités de Suceava, Chişinău et Tchernivtsi, notamment dans le cadre de projets transfrontaliers, sur des sujets d'intérêt tels que l'intelligence artificielle, la communication par les médias, etc. Parallèlement, la collaboration pourrait également être étendue aux mobilités d'études pour les étudiants, par exemple par la signature d'un accord Erasmus avec les professeurs de l'Université de Nice et de Toulon.



L'importance de cette manifestation scientifique pour la poursuite des recherches dans le domaine de l'analyse du discours médiatique et pour le développement de nouvelles collaborations avec des institutions francophones a été également mise en évidence par Mariana Şovea, la coordinatrice du projet international AUF et la responsable du Centre de recherche CADISS. « Ces rencontres et échanges ne s'arrêtent jamais après la fin du colloque », a-t-elle précisé, « il y a une vraie effervescence scientifique qui continue et qui se

matérialise dans de nouveaux projets nationaux et internationaux, par les participations des chercheurs roumains à des journées d'étude en France et par la publication d'articles ou de volumes en collaboration. Pour un chercheur, la participation à de tels événements scientifiques représente une nécessité et, en même temps, une bonne occasion pour rester connecté à la recherche européenne et internationale. »

Par ailleurs, les chercheurs français ayant participé à cette édition du colloque ont manifesté leur intérêt pour un autre événement organisé par l'USV, à savoir le Colloque International des Sciences du Langage « Eugeniu Coşeriu », qui se déroule en alternance dans les universités de Suceava, Chişinău et Tchernivtsi et qui sera organisé cette année par l'université ukrainienne.

La Francophonie académique

Discours en situation de crise et de conflit en Europe d'aujourd'hui: un projet scientifique au rayonnement international

Mariana ŞOVEA

Directrice de l'Alliance Française de Suceava,
Co-responsable du Centre de Réussite Universitaire



Pendant la période 2024-2025, l'Université «Ştefan cel Mare» de Suceava a déroulé le projet international de recherche soutenu par l'Agence Universitaire de la Francophonie : **Discours en situation de crise et de conflit en Europe d'aujourd'hui**, résultat de la collaboration entre des équipes interdisciplinaires de recherche de quatre pays – la Roumanie (Université «Ştefan cel Mare» de Suceava, coordinateur du projet), la République de Moldova (Université d'Etat de Moldova), la France (Université Côte d'Azur et Université de Toulon) et l'Ukraine (Université «Yuri Fedkovitch» de Tchernivtsi). L'objectif principal de ce projet ambitieux a été de constituer et d'analyser des corpus médiatiques de grandes dimensions extraits de plusieurs publications appartenant à la presse de qualité.

Le corpus final du projet a été formé de plusieurs sous-corpus médiatiques en roumain, en français et en ukrainien sur la guerre en Ukraine. La période d'analyse a été variable, les analyses étant focalisées, en fonction des objectifs, sur la première année du conflit (24 février 2022 - 24 février 2023) ou sur des périodes plus longues dans les cas où les chercheurs ont voulu identifier une évolution de certaines représentations ou de certaines structures linguistiques dans le temps.

En dehors de la constitution et l'analyse du corpus, le projet de recherche a compris plusieurs

activités scientifiques destinées à réunir les équipes et à échanger sur des questions concernant les méthodes de constitution des corpus, la notion de crise et ses implications actuelles, la présentation des résultats de la recherche.

La première activité, **une journée d'étude sur l'utilisation du logiciel R** pour l'extraction des

Journée d'étude sur l'utilisation du logiciel R pour l'extraction de données linguistiques

Responsables:
Cristina Bileorbu et Mariana Şovea
enseignantes-chercheuses à l'Université «Ştefan cel Mare»

en ligne, le 07.11.2024, à 17h00

données linguistiques a été organisée le 11 novembre 2024 et a été animée par Cristina Bleortu, spécialiste dans la constitution et la manipulation des corpus linguistiques et des bases de données. A cette occasion, les participants ont discuté les avantages de l'utilisation du logiciel R et ses applications dans l'analyse des corpus médiatiques.

Une deuxième activité scientifique, le **Symposium Discours et communication en situation de crise**, a été proposée et accueillie par l'Université d'Etat de Moldavie en collaboration avec le Centre d'information et de documentation de l'OTAN en Moldova et le Centre d'études de sécurité et de gestion des crises. L'événement a été organisé en partenariat avec le Centre de Recherche en Analyse du Discours CADISS, avec le Centre de Réussite Universitaire de l'USV et avec l'Alliance Française de Suceava. Le symposium a réuni des chercheurs, des praticiens, des responsables politiques, des experts en communication ainsi que des représentants des médias qui ont échangé sur les défis et les implications des discours de crise.

Lors de la séance d'ouverture de cette manifestation scientifique ont pris la parole les représentants des institutions partenaires : Vladimir Dolghi, vice-recteur de l' Université d'Etat de Moldova, Justin Suni, chef du Bureau de liaison de l'OTAN en République de Moldova, Claudia Vişan, responsable du Bureau National de l'Agence Universitaire de la Francophonie en République de Moldova, prof. dr. Sanda-Maria Ardeleanu, Université „Ştefan cel Mare” de Suceava, ainsi que les représentants de la Faculté des Relations Internationales, des Sciences Politiques et Administratives, de la Faculté de Journalisme et des Sciences de la Communication, et de la Faculté des Lettres de l'Université d'État de Moldova.

Le symposium a proposé des thématiques actuelles et a compris trois sections de communications *Crises et gestion internationale de la communication*, *Communication interculturelle en temps de crise*, *Discours de désinformation et communication stratégique* qui ont réuni une quarantaine de chercheurs dans le domaine des sciences humaines et des relations internationales

de Moldova, Roumanie, France, Ukraine et Italie.



Les communications présentées dans le cadre du symposium ont été publiées dans un numéro hors-série de la revue scientifique ANADISS, la revue du Centre de Recherche en Analyse du Discours CADISS.

Le projet international a été mis à l'honneur lors de la 27ème édition du **Colloque franco-roumain dans les sciences de l'information et de la communication**, qui a eu lieu à Suceava le 22-23 mai 2025. A cette occasion, des membres des quatre équipes de recherche - Mariana Şovea (Université de Suceava), Olena Stefurak et Nataliia Koniuch (Université « Youri Fedkovitch » de Tchernihvsi), Ludmila Zbanţ, Angela Gradinaru et Svetlana Cebotari (Université d'Etat de Moldova de Chisinau,

République de Moldova), Nicolas Pélissier, Alessandro Leiduan et Billel Aroufoune (Université de Nice, France) sont intervenus pour présenter les résultats partiels de leurs recherches sur le corpus médiatique constitué au cours de l'année.

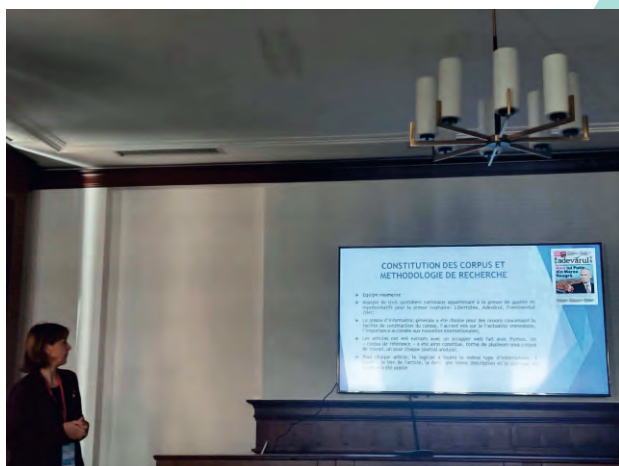


Les chercheurs ont présenté des analyses concernant les spécificités lexicales et discursives des médias de chaque pays et ont mis en évidence des procédés de propagande et des stratégies de légitimation ou de délégitimation des acteurs du conflit.

Ces résultats du projet international AUF ont été présentés lors de la 4^{ème} édition du **Symposium de la recherche scientifique francophone en Europe centrale et orientale** qui a eu lieu à Iasi, le 30-31 octobre. A cette occasion, la coordinatrice du projet, lector dr. Mariana Şovea, a détaillé les analyses des quatre équipes dans le cadre de la communication « Discours en situation de conflit: représentations croisées de la guerre en Ukraine dans la presse roumaine, française, moldave et ukrainienne. »

Les échanges scientifiques dans le cadre du projet se poursuivront lors du **colloque « Guerre de l'information, information en guerre »**, organisé conjointement par les laboratoires de recherche IMSIC et SicLab, les 3 et 4 décembre 2025 à Marseille,

dans les locaux de l'Ecole de journalisme et de communication d'Aix Marseille Université. Cette nouvelle rencontre des membres du projet aura comme objectif la diffusion des résultats des recherches parmi les équipes de chercheurs français et la réalisation d'un bilan du projet. Les quatre équipes discuteront aussi au sujet des possibles suites du projet et du développement des recherches dans le cadre d'un projet européen.



Témoignages francophones

Mon stage Erasmus + à Suceava: de la recherche scientifique à la découverte culturelle

Sira SENE

Doctorande Université « Cheikh Anta Diop »
de Dakar, Sénégal



Dans le cadre de notre stage, plusieurs réalisations scientifiques significatives ont été accomplies. Les recherches menées ont donné lieu à des publications contribuant à l'avancement des connaissances dans le domaine de la (socio)linguistique. Une participation active à divers événements scientifiques (colloques, ateliers) a permis des échanges fructueux avec la communauté académique et l'enrichissement des réflexions. Par ailleurs, un engagement dans des activités culturelles a favorisé une approche interdisciplinaire, essentielle à une démarche de recherche rigoureuse. Ces expériences ont consolidé les compétences académiques tout en élargissant les perspectives intellectuelles et professionnelles.

Dans le cadre de notre recherche doctorale, nous avons bénéficié de l'encadrement de la professeure Sanda-Maria Ardeleanu lors de notre séjour académique à l'Université « Ștefan cel Mare » de Suceava. Ces échanges réguliers ont permis d'approfondir notre réflexion et d'enrichir notre travail de thèse. La professeure Ardeleanu a apporté un accompagnement précieux en examinant avec rigueur plusieurs aspects clés de notre recherche, notamment la bibliographie, la méthodologie, ainsi qu'un extrait d'analyse de notre corpus. Son expertise et ses retours constructifs ont contribué à valider les avancées déjà réalisées tout en identifiant des pistes d'amélioration. Par ailleurs, son soutien

s'est également concrétisé par des orientations stratégiques et des recommandations essentielles pour la finalisation de notre étude. Ces conseils éclairés nous ont permis de structurer et d'affiner notre réflexion autour du sujet central de notre thèse : « Étude (socio)linguistique du code écrit de trois langues nationales sénégalaises (le wolof, le pulaar et le seereer) sur le média social Facebook ». Son implication a ainsi significativement renforcé la qualité scientifique de notre travail et la pertinence de nos futures conclusions. Cette collaboration a non seulement consolidé la crédibilité de notre démarche méthodologique, mais elle a également ouvert de nouvelles perspectives analytiques, soulignant l'importance d'un encadrement international dans la réalisation d'une recherche doctorale interdisciplinaire.

Ce stage a constitué un cadre d'étude propice à la recherche, offrant un environnement de travail structuré et adapté, notamment grâce à une salle de lecture calme et fonctionnelle, favorisant une concentration optimale. C'est ainsi que nous avons pu finaliser l'analyse de quatre-vingt-trois extraits de publications relatives aux codes écrits employés sur Facebook, comprenant trente-trois publications en pulaar et cinquante en seereer. Par ailleurs, cette expérience a permis de compléter les dix-huit entretiens restants avant notre mobilité, menés en ligne via WhatsApp, s'ajoutant aux quatre-vingt-deux entretiens déjà initiés au Sénégal.

Ces échanges, conduits auprès d'utilisateurs de codes écrits des langues sénégalaises sur les plateformes numériques, ont été enrichis par des discussions avec des experts en langues nationales, incluant des professeurs de linguistique, des auteurs d'ouvrages en langues locales, des inspecteurs académiques et des directeurs d'institutions spécialisées. Grâce à l'utilisation d'outils numériques tels que Google Meet et les appels vocaux WhatsApp, nous avons pu mener à bien l'intégralité de la collecte des données nécessaires à cette recherche.



Au-delà des aspects scientifiques, ce séjour a été une véritable ouverture sur la culture roumaine, mar-

quée par une histoire riche et des traditions préservées. J'ai pu explorer des villes emblématiques comme Bucarest et Cluj-Napoca, visiter des monastères orthodoxes classés au patrimoine mondial de l'UNESCO, et participer à des événements culturels locaux. La rencontre avec des étudiants roumains et internationaux a également favorisé des échanges interculturels enrichissants, me permettant de mieux comprendre les spécificités sociales et historiques de la Roumanie. Cette immersion m'a fait prendre conscience de la diversité au sein de l'Europe et de l'importance du dialogue interculturel dans la construction d'une identité commune. La Roumanie m'a fasciné par son riche patrimoine historique et ses traditions vivantes. Voici quelques aspects marquants de mon immersion culturelle :

Au cours de mon voyage, j'ai eu la chance de visiter plusieurs monastères orthodoxes, véritables joyaux de l'art médiéval, tels que Voronet et Sucevita. Ces édifices religieux, classés au patrimoine mondial de l'UNESCO, sont particulièrement célèbres pour leurs fresques extérieures

aux couleurs éclatantes, dont le fameux « bleu de Voronet », qui racontent des épisodes bibliques et historiques avec une remarquable finesse. Par ailleurs, j'ai également exploré les églises fortifiées de Transylvanie, des monuments uniques en Europe qui reflètent le passé tumultueux de la région. Construites entre les XIIe et XVIe siècles par les communautés saxonnnes, ces églises impressionnent par leurs murs épais, leurs tours défensives et leur rôle historique de refuge pour les villageois lors des invasions. Chacune de ces visites a été une plongée fascinante dans l'histoire, l'art et la spiritualité de la Roumanie.

Lors de mon séjour en Roumanie, j'ai eu la chance d'assister à des spectacles de danses folkloriques, une expérience qui m'a profondément marqué. Les danseurs, vêtus de costumes traditionnels aux couleurs vives et aux motifs complexes, évoluaient avec grâce et énergie au rythme de musiques entraînantes. Les pas



dynamiques et les mouvements synchronisés reflétaient la richesse culturelle du pays, tout en créant une atmosphère festive et chaleureuse. Ces danses, transmises de génération en génération, témoignent de la fierté des Roumains pour leur patrimoine et m'ont offert un aperçu captivant de leurs traditions.





La Roumanie m'a également séduit par sa gastronomie savoureuse et réconfortante. J'ai pu déguster des plats typiques tels que la mămăligă, une polenta dense souvent accompagnée de fromage et de crème, les sarmale, des feuilles de chou farcies à la viande et au riz, cuites lentement pour un goût riche, gogosi et les papanasi, des beignets moelleux garnis de crème aigre et de confiture. Chaque plat révèle des influences diverses, mêlant saveurs balkaniques, ottomanes et européennes. Ces spécialités, souvent préparées lors des fêtes familiales, m'ont permis de découvrir l'hospitalité roumaine et l'importance du partage autour de la table.

Un aspect frappant de la société roumaine est l'importance accordée aux liens familiaux, une valeur qui contraste avec l'individualisme plus marqué en Occident. La famille roumaine, souvent élargie, repose sur une solidarité forte, où chacun se soutient dans les moments difficiles comme dans les célébrations. La mère y joue un rôle central, symbolisant à la fois l'amour inconditionnel et l'autorité bienveillante, ce qui m'a rappelé les valeurs familiales chères à de nombreuses cultures africaines. Cette similarité m'a permis de me sentir plus proche de la mentalité roumaine, où la famille reste le pilier de la vie sociale et affective.

J'ai eu la chance inestimable d'être accueilli par une famille d'une grande gentillesse et courtoisie, qui m'a comblé d'attentions. Leur générosité s'est manifestée par de nombreuses invitations dans des établissements raffinés et par la découverte innombrable des trésors historiques de la Bucovine. Toutefois, ce qui a marqué mon séjour de manière indélébile fut la célébration pascale que j'ai partagée avec eux. Ce moment exceptionnel

nous a conduits à vivre ensemble des traditions profondément ancrées : une prière recueillie au monastère, une balade en calèche empreinte d'authenticité, une séance de photo avec les habits traditionnels roumains et un repas festif où nous avons savouré des mets emblématiques des fêtes de Pâques roumaines, comme le sauté d'agneau, les sarmale et les gâteaux traditionnels. Cette expérience, bien au-delà de la simple hospitalité, demeure pour moi un souvenir d'une rare intensité et d'une chaleur humaine inoubliable.

Dès mon arrivée en Roumanie, j'ai été frappé par la gentillesse et l'hospitalité de certains Roumains. Malgré la barrière linguistique qui parfois rendait les échanges difficiles, ils ont fait preuve d'une patience et d'une bienveillance remarquables. Leur politesse et leur respect envers les étrangers m'ont particulièrement touché. Chaque interaction, qu'elle soit avec des commerçants, des passants ou des inconnus dans la rue, était empreinte de courtoisie et de curiosité bienveillante. Au cours de mon séjour, j'ai été agréablement surpris par les nombreux compliments que j'ai reçus. Les Roumains n'hésitaient pas à me faire part de leur admiration, que ce soit pour ma personne, ma couleur de peau ou ma taille. Ces marques d'attention spontanées, loin d'être intrusives, m'ont fait sentir accepté et même apprécié.

Parmi les rencontres les plus mémorables, je garde le souvenir de deux hommes croisés dans un supermarché. Portant un bouquet de fleurs, ils en ont délicatement détaché une pour me l'offrir, accompagnant ce geste d'un sourire bienveillant. Ce petit geste, si simple et pourtant si significatif, résume bien la générosité de certains Roumains. Il était fréquent que des inconnus me demandent de prendre des photographies avec eux, comme si mon existence constituait à leurs yeux une curiosité bienveillante. Cette hospitalité spontanée s'est une fois de plus illustrée le dimanche 8 juin, lors d'un déjeuner au restaurant Eden Garden en compagnie de ma famille d'accueil. Le chef de l'établissement a insisté pour qu'on prenne une photo ensemble, affirmant vouloir partager ce souvenir avec ses enfants. Cette volonté d'inclure ses proches dans notre brève rencontre m'a profondément ému, consolidant ainsi mon image d'une Roumanie généreuse et tournée vers l'échange. Ces expériences répétées ont confirmé qu'au-delà des

divergences culturelles, la bienveillance humaine transcende les frontières et s'impose comme un langage universel.

Lors de notre excursion au monastère dans le cadre du colloque, un incident m'a profondément marqué. Ce jour-là, je n'avais pas emporté un habit chaud, car la température était douce au moment de mon départ. Cependant, une fois sur place, le climat a radicalement changé, et le froid est devenu intense. C'est alors que le professeur Mariana Sovea, directrice de l'Alliance française, a fait preuve d'une gentillesse exceptionnelle, en retirant le pullover qu'elle portait sous sa veste pour me le donner, dans le but de me protéger du froid. Ce geste m'a énormément touché, réchauffant bien plus que mon corps : il a réconforté mon cœur et renforcé mon admiration pour cette personne aussi bienveillante que généreuse. Cette expérience m'a rappelé l'importance de l'attention envers les autres, surtout dans les moments les plus simples de la vie.

Pour la première fois de ma vie, j'ai célébré l'Aïd el-Adha, la plus importante fête musulmane, loin de ma famille. Au Sénégal, cette fête revêt une dimension particulière : les habitants s'offrent des vêtements luxueux, les chefs de famille achètent de grands béliers pour commémorer le sacrifice du prophète Abraham, et les femmes préparent de délicieuses grillades, accompagnées de marinades à l'oignon, de sautés de viande de mouton, ainsi que de multiples variétés de boissons. Bien qu'il s'agisse de ma première célébration loin des miens, je n'ai pas ressenti un profond manque, car ma voisine de chambre m'a aidée à préparer un repas savoureux que nous avons partagé avec nos autres voisines. Après ce moment convivial, nous sommes sorties dans le jardin de l'université pour discuter et prendre des photos. À mon départ pour ce stage, ma mère m'avait offert l'un de ses habits traditionnels neufs, et j'ai saisi cette occasion pour le porter et faire découvrir à mes voisines l'une de nos tenues traditionnelles sénégalaises.

Sur le plan personnel, cette mobilité a été une aventure transformative, renforçant mon autonomie et ma capacité d'adaptation. Vivre dans un nouvel environnement, avec des coutumes et une langue différente, m'a appris à gérer l'inconnu avec curiosité et résilience. Les défis quotidiens, comme naviguer dans un système universitaire étranger ou communiquer dans une langue non

maîtrisée, ont stimulé ma confiance en moi et mon ouverture d'esprit. Ces compétences transversales, alliées aux connaissances académiques acquises, constituent un atout majeur pour mon projet professionnel, notamment dans le domaine de la recherche et de la coopération internationale.

Ce séjour en Roumanie a considérablement enrichi mes compétences scientifiques, notamment dans le domaine de la linguistique. Cette expérience a non seulement consolidé mon expertise, mais elle a également renforcé ma capacité à mener des



projets scientifiques dans un contexte international. Ensuite, sur le plan culturel, cette mobilité a été une véritable ouverture sur un univers riche en traditions et en diversité. La Roumanie, avec son héritage historique unique et son mélange d'influences latines et slaves, m'a offert une nouvelle grille de lecture du monde. Les interactions avec la communauté locale, la découverte des usages sociaux et la participation à des événements culturels ont élargi ma compréhension des dynamiques interculturelles.

Cette immersion m'a appris à apprécier les différences et à repenser mes propres repères dans un cadre plus globalisé. De plus, au-delà des acquis académiques et culturels, ce séjour a été une leçon de vie. Confronté à des défis logistiques, linguistiques et sociaux, j'ai dû faire preuve de résilience et d'adaptabilité. Ces obstacles, bien que parfois difficiles, ont renforcé ma capacité à gérer l'incertitude et à trouver des solutions innovantes. Cette expérience a forgé ma maturité personnelle et professionnelle, me préparant à évoluer dans des environnements complexes et multiculturels avec davantage de confiance et d'agilité.

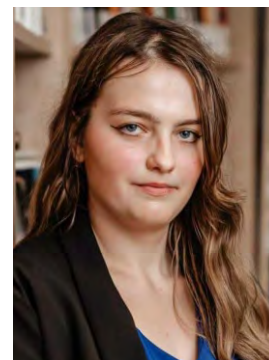
La jeunesse francophone

Le stage BIP Erasmus+: une chance de se former à l'interculturalité

Cristina MACOVEI
étudiante master TPT,
lère année



Florentina IRIMESCU
étudiante master TPT,
lère année



Pendant la période 31 mars - 4 avril 2025, l'Université « Ștefan cel Mare » de Suceava a accueilli la deuxième édition du stage BIP Erasmus « Former au travail enseignant dans un contexte multilingue et multiculturel ». Une trentaine d'étudiants de Belgique, France, Espagne et Roumanie, ont participé à ce stage de formation destiné à l'apprentissage de méthodes et techniques pédagogiques innovantes. Ils partageaient tous le désir d'intégrer le concept de multiculturalisme dans le processus d'enseignement et d'apprentissage de la langue française. Le stage a été animé par une dizaine de formateurs expérimentés des quatre pays, qui ont fait profiter aux étudiants présents leur savoir sur l'interculturalité.

La Faculté des Lettres et Sciences de la Communication a été représentée par trois étudiantes en IIIème année, actuellement en première année de master, Aspazia Cimbru, Florentina Irimescu et Cristina Macovei, coordonnés par le lector dr. Mariana Sovea, organisateur USV du stage de formation en collaboration avec le lector dr. Otilia Nastuta de la Faculté des Sciences de l'Education.

Les activités du stage ont été conçues avec une forte partie pratique et éducative et ont eu comme objectifs aider les futurs enseignants dans le processus d'intégration et de la gestion des classes d'élèves appartenant à des cultures différentes. Chaque jour du stage a représenté un défi pour les étudiants dans le sens où les tâches ont été très diverses et réalisées en équipes ou en groupes

mixtes. Cette organisation de la formation a donné l'occasion aux participants d'en apprendre davantage sur les cultures des pays représentés et sur les autres étudiants.

La structure de chaque journée comprenant aussi bien des activités théoriques que des activités pratiques, individuelles ou en équipe qui valorisaient les connaissances de chaque étudiant, l'esprit d'équipe, la coopération et la synthèse. Chaque membre de l'équipe apportait une partie de son expérience professionnelle et culturelle qui s'intégrait harmonieusement et offrait un résultat soulignant l'universalité et en même temps l'unicité de chacun.

La première journée a débuté par la cérémonie d'ouverture et la découverte des équipes participantes. Elle a représenté le début de la création d'amitiés et de nouvelles connaissances. Les activités de cette journée ont été axées sur la découverte des autres et la présentation de soi. Tout au long de la journée, des ateliers de création, de présentation et de devinettes ont été organisés, mettant en avant la passion commune des participants pour l'enseignement et l'apprentissage, ainsi que la singularité des traits de caractère de chacun.

Les ateliers ont combiné des sessions de réflexion sur soi-même, notre présentation en tant que somme de toutes les langues connues, comprises, apprises ou parlées. Ensuite, des groupes de lecture ont été formés sur la base d'un texte et, à partir de ce texte, des affiches résumant les idées de



base ont été créées. À la fin de l'activité, chacun des participants a pu faire ses premiers pas vers la connaissance des autres. Cet atelier a été suivi d'une activité de conversation sur l'expérience du stage de pratique pédagogique réalisé dans le pays d'origine des étudiants.

La journée du mardi a débuté par un jeu interactif où les participants devaient réaliser un geste



ou une salutation spécifique à une culture et à un peuple, et la personne d'en face devait deviner à quel peuple appartenait le salut. Cette activité a été intéressante, dynamique et nous a permis de nous immerger pendant quelques instants dans une autre culture. La journée s'est poursuivie avec d'autres activités qui nous ont aidés à mieux nous connaître les uns les autres et à nous familiariser avec les étapes à suivre pour créer une atmosphère propice à l'apprentissage dans une classe mixte. Une autre activité intéressante et utile a été la présentation d'un objet symbolique propre à la culture ou à la nationalité de chacun. La fin de la journée a été marquée par un repas de fête où les participants ont dégusté des plats typiques de chaque pays.

Mercredi, les étudiants présents ont suivi des ateliers de formation sur le thème de l'identité et de



l'interculturalité et nous avons travaillé ensemble pour composer un poème, puis le réciter devant tout le monde.

Le jour suivant, les étudiants ont reçu deux jetons qu'ils devaient lire sur des profils des étudiants



avant et après. Dans ces descriptions, le lien entre les langues et l'importance de la collaboration et de l'échange pendant l'apprentissage a été mis en évidence. Dans la deuxième partie de la journée, les étudiantes roumaines ont participé à un atelier de créations dans la Maison des contes située dans le parc de l'université : nous avons choisi un livre ou une peluche et créé une histoire que nous avons racontée aux autres.

Le dernier jour, nous avons composé un haïku multilingue. Nous avons travaillé en groupe, nous avons choisi un thème et chaque étudiant a écrit un vers dans sa langue maternelle. L'activité d'écriture a été suivie par la lecture à haute voix du poème devant tout le monde.

Lors de la cérémonie de clôture du stage Erasmus BIP « Former au travail d'enseignant dans un contexte multilingue et multiculturel », les étudiants ont résumé leur expérience à Suceava en une seule phrase multilingue. Les mots les plus fréquemment utilisés ont été « expérience intense », « interculturalité », « hospitalité » et « amitié », ce qui montre la richesse des échanges lors de ce stage de formation.

Pour les étudiantes de Suceava, la participation à ce stage a été une expérience très intense, qui nous a permis de découvrir de nouvelles techniques et méthodes didactiques, mais aussi l'importance des aspects interculturels dans l'enseignement/apprentissage des langues et des autres disciplines.



La jeunesse francophone

Participation des élèves de l'Alliance Française de Suceava en France au concours international de débat CHAU'MUN 2025

Petronela MUNTEANU

Collège d'Art « Ciprian Porumbescu », Suceava



Un groupe de lycéens roumains a représenté l'Alliance Française de Suceava lors d'un prestigieux concours international de débat qui s'est tenu en France, dans la ville de Chaumont. Les élèves ont suivi les cours de l'Alliance Française de Suceava et ont été choisis suite à leur implication dans le cadre des activités de cette institution.

Encadrés par leur coordinatrice, prof.dr.Munteanu Petronela du Collège d'Art « Ciprian Porumbescu », les six lycéens – Parascheva Buzut (Collège d'Art « Ciprian Porumbescu »), Cristiana Grigorean, Costin Cojocariu et Daria Moldovan (Collège National « Petru Rareș »), George Cojocariu (Lycée théorique Filadelfia) et Anda Plăcintă (Collège National « Ștefan cel Mare ») – ont relevé le défi de débattre avec des jeunes venus de tous les coins du monde : Etas-Unis, Belgique, Luxembourg, Hongrie, Pologne, Mexique.

CHAU'MUN (Charles de Gaulle High School Model United Nations) est une simulation des Nations Unies organisée par le lycée Charles de Gaulle à Chaumont, France. Cette conférence internationale offre aux lycéens l'opportunité de représenter des pays et de débattre sur des sujets d'actualité, favorisant une meilleure compréhension des questions de la diplomatie et des relations

internationales.

Cette deuxième édition du CHAU'MUN s'est tenue du 19 au 21 mars 2025 à Chaumont et a été organisée autour du thème « Comment faire face aux conséquences de l'élévation du niveau de la mer et aider les sociétés à s'adapter à cette situation ? »



L'événement a rassemblé environ 160 étudiants de plus de 10 nationalités différentes, répartis en cinq comités. Les débats se sont déroulés en français et en anglais, permettant aux participants de développer leurs compétences linguistiques et diplomatiques. Le CHAU'MUN 2025 a offert aux participants une expérience enrichissante, combinant débats sur des enjeux mondiaux, développement de compétences en négociation et opportunités de réseautage international.

Les élèves roumains ont également eu la possibilité d'être hébergés par des familles d'accueil, favorisant les échanges culturels et l'immersion locale. Ils ont tenté cette expérience parce que participer à un concours de débat présente de nombreux avantages, à la fois académiques, personnels et professionnels. Ainsi, cette expérience internationale a permis le développement des compétences linguistiques, l'amélioration de l'expression orale, de l'argumentation et de la structuration du discours, l'amélioration des compétences d'argumentation, le développement de l'esprit critique.

De plus, après avoir participé à ce type de concours, les participants ont avoué avoir amélioré plusieurs compétences personnelles telles que la confiance en soi lors des prises de parole devant un public, la gestion du stress, le travail en équipe et coopération dans un cadre compétitif. Le thème du concours a permis également la sensibilisation aux enjeux écologiques, l'approfondissement des connaissances sur le développement durable, le changement climatique et les défis environnementaux.

La participation à un concours de débat si prestigieux constituera aussi un atout pour le dossier scolaire, mais, au-delà de la compétition, cette participation a été une formidable opportunité d'échange et de partage, mettant en avant l'importance de la maîtrise des langues dans un monde globalisé.

Pour conclure, ce concours de Chaumont restera une expérience inoubliable pour ces élèves, qui sont rentrés à Suceava avec des souvenirs précieux et une motivation accrue pour poursuivre leur parcours linguistique et académique en français.



La jeunesse francophone

Balade d'un songe sylvestre

Louan PIRIOU TIRMANT

Lycéen en classe de 2nde,
Etablissement

« Notre Dame les Oiseaux de Verneuil sur Seine »,
France



Matinée ombragée près des cèdres sagaces,
Songes sous les cyprès d'une vie si fugace ;
J'aperçois que, là-haut, dessous la canopée,
S'envole les oiseaux, ainsi que mes pensées.
Elle semble si calme, et le ciel mordoré
La fait étinceler de lueurs embrasées ;
Et la forêt flamboie, ainsi qu'ardent cristal,
J'admire longuement sa beauté zénithale.

Soudain elle s'éveille, et une biche passe,
Un martinet sort, - hop! - et happe une
limace;
Voilà tout en un coup que le bosquet prend
vie :
Un passereau descend, fait ripaille d'un gui ;
Les habitants des bois, autrefois alanguies,
S'extraient de leur torpeur quand retentit
un cri,
Les animaux s'enfuient face à ce soudain
rôle,
Faisant sonner le glas de ce grand récital.

Et puis les guerres passent, et puis les rois
trépassent,
Toujours sans qu'à Diane aucun d'eux ne
manquassent ;
Prend de l'âge toujours mais jamais ne
vieillit,
Est toujours conquêtée mais jamais
asservie,
Et toujours était là au temps de la Neustrie,
Et toujours nous ramène en notre modestie,
Occupera toujours ses terres ancestrales
Lorsque maints après moi fêterons Floréal.

Jouvence éternelle du duché d'Orion,
Qui sache se garder des soudrilles horions.
Seigneurerie de vie, de bois et de gaités,
Rassérénant les siens lorsque vient la
vêprée.